

ТЕРРИ ЛИБЕНСОН

НЕВИДИМАЯ ЭММИ



Москва
Издательство АСТ
2020

УДК 821.111
ББК 84(7Coe)
Л55

Иллюстрации: *Терри Либенсон*
Перевод с английского: *Анастасия Иванова*
Дизайн обложки: *Екатерина Оковитая*

INVISIBLE EMMIE

Печатается по согласованию с Writers House LLC,
и Synopsis Literary Agency. Все права защищены.

Либенсон, Терри.

Л55 Невидимая Эмми / Терри Либенсон. — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 192 с.

ISBN: 978-5-17-118721-7.

Эта история — о двух совершенно разных девочках. Эмми — тихая и застенчивая любительница рисования. Кэти — крутая спортивная красотка, популярнейшая девчонка в школе. Между ними не может быть ничего общего! Но однажды их жизни неожиданно пересекаются из-за одной очень-очень личной записки, которая попадает не в те руки...

Подписано в печать 25.12.2019. Формат 60 x 84 ¹/₁₆. Усл. печ. л. 11,16

Печать офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура Humanist

Тираж экз. Заказ №

Дата изготовления: февраль 2020 г.

Произведено в Российской Федерации

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);

58.11.1 — книги, брошюры печатные

ТР ТС 007/2011

Copyright © 2017 Terri Libenson

© Иванова А., перевод, 2020

© ООО «Издательство АСТ», 2020

БЛАГОДАРНОСТИ

Я бы хотела сказать спасибо всем, кто помог «Невидимой Эмми» обрести жизнь:

Майклу, моему чудесному мужу и главному источнику поддержки. Он не переставал верить в меня даже тогда, когда я сама не верила.

Моим дочерям, Молли и Ники, которые вдохновляли меня уже тем, что они такие забавные, неповторимые и живые.

Маме, папе, брату и сестре, которые поощряли мою любовь к рисованию. Вряд ли они осознают, какого монстра создали.

Аарону, еще одному моему мощному чирлидеру.

Моему агенту, Дэну Лазару, — инициативному, увлеченному, трудолюбивому человеку-машине.

Моему редактору, Донне Брэй, которая по-настоящему знает свое дело и умеет читать мысли. Похоже, она как-то подключается к моей голове, о чем бы я ни думала.

Моему художественному редактору, Кэти Фитч, которая умудрилась одновременно готовиться к собственной свадьбе и находить время для титанической работы по оформлению этой книжки, которая теперь выглядит изумительно.

Всем в «Харпер Коллинз» и «Райтерс Хаус» за их непрерывную поддержку и профессионализм.

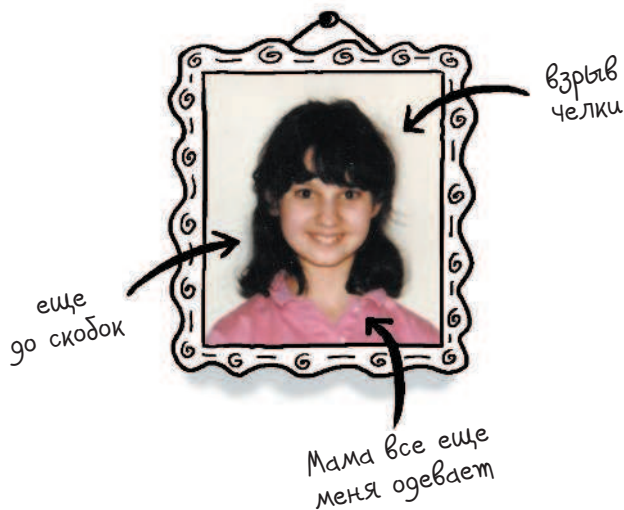
Мине, Кайле и Габи, которые читали и рецензировали первый черновой вариант. Девчонки, вы рулите.

Стефану, который воодушевил меня на то, чтобы взяться за книгу. Это твоя вина. И спасибо тебе.

Остальным членам моей семьи и друзьям, которых я, наверное, до слез утомляла обсуждениями эволюции Эмми. Бесчисленные «спасибо» за ваше терпение и поддержку.



Посвящается Майку, Молли и Ники
(и тринадцатилетнему Терри, который вдохновил
меня на эту книгу)



ПРЕЛОГ

(Да-га, такие тоже бывают.)

Это я.



Возможно, вам интересно, как это я стала лужицей слизи.

Объяснить легко. Это произошло за день. Окей, если вдаваться в детали, то за пять часов. К этому еще имел отношение один очень неловкий инцидент. Я до него позже дойду.

До того я никогда не считала себя особо привлекательной, но лужица слизи — совсем уж неприятная. Надеюсь вскоре вернуть себе человеческий вид.

Лужица слизи
с волосами и глазами —
еще противнее



А пока что — давайте-ка я начну с начала. Или, в нашем случае, с того, что называется...

ПРОЛОГ

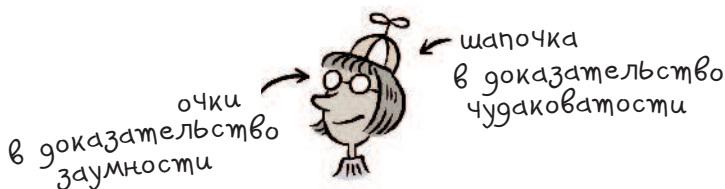
Существует огромное множество книжек о детях-изгоях. Я, кажется, перечитала все.

Обычно история развивается как-то так:

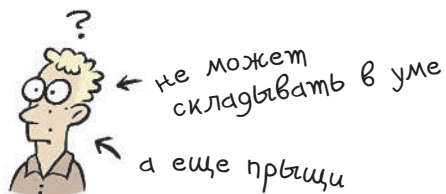
1. Главный герой — странноватый...



башковитый...



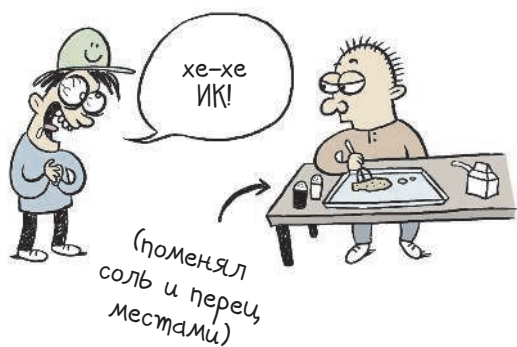
или в чем-то ущербный.



2. Героя донимают...



3. Герой начинает мстить...



либо выворачивает ситуацию в духе «урок усвоен»...



4. По ходу дела герой или героиня подбирает себе одного-двух таких же гиковатых друзей и перестает быть одиноким.



Все это славно, но что насчет книг, где главный герой — не такой? Ну, знаете, не особенно странноватый...



или башковитый...



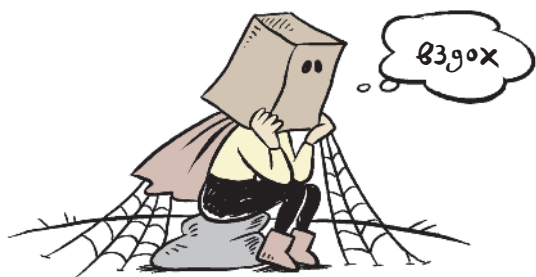
ил... Ну, не такой вот.



А такой, который, наверное... ждет своего звездного часа.



И что, если этот «герой» — никакой не избранный?



Что, если он просто... незаметный?

ЭММИ

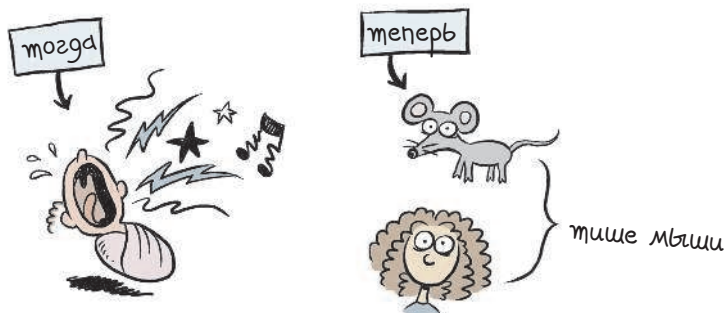
Меня зовут Эмми Дуглас. Мне тринадцать, я учусь в седьмом классе.



Я родилась здесь, в Лэйкфронте. Родители говорят, что я пришла в этот мир с «воем, от которого стекла дребезжали». Говорят так, словно это забавнейшая шутка на свете.

«Ирония» — так это называет папа.

Я называю это «ложные ожидания».

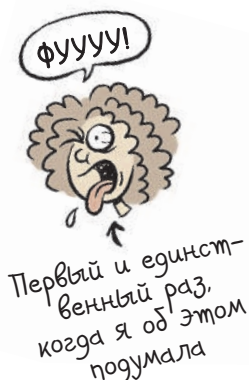


Так что — да, если вы еще не догадались, я тихоня. И была такой, сколько себя помню. Наверное, та новорожденная — просто байка. Хотя у меня есть брат и сестра, которые гораздо старше и громче. Мама говорит, что в более юном возрасте я была разговорчивее, так что вот мои теории на этот счет:

а) Я устала пытаться быть услышанной за криками брата-сестры и ушла в себя, либо...

б) Поскольку они росли и находили себе другие занятия, мне было не с кем поболтать, кроме взрослых. А кому захочется болтать со взрослыми?

Кстати, из-за брата и сестры, которые настолько старше, меня порой называют «внезапным ребенком». Стараюсь об этом не думать.



В любом случае, сейчас Брэндон и Трина учатся в колледже, и дома их нет. Родители работают, так что я еще в большей степени предоставлена самой себе.



Так было не всегда. Когда брат с сестрой еще не подросли, мама сидела дома, чтобы их воспитывать. К ним вечно приходили друзья, так что у нас стоял шум и гам. Думаю, к тому времени, как появилась я, родители были готовы сбежать навсегда. Поэтому мама устроилась на новую работу в фитнес-центре, а папа вкалывает по пятьдесят часов в неделю IT-менеджером (что бы это ни значило). Ну вот, теперь дома тишь-гладь.



Прежде чем вы начнете меня жалеть, дайте-ка я все проясню. Родители мной не пренебрегают. Просто они — занятые люди. Когда мы вместе, мне уделяют внимание. Поддерживают визуальный контакт и всякое такое.



Наверное, из-за того, что я — последний оставшийся в доме ребенок, родители хотят где-то бывать. Но когда они дома, то стоят у меня над душой.



Когда родителей нет



Иногда я думаю, мне бы хотелось чего-то среднего.